ML.

L. 8029/2/V.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 10e juli 1962 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de toekenningsmodaliteiten van de zondagsrust en waarbij toegelaten wordt in de suikerfabrieken en suikerraffinaderijen de arbeid van de nachtploegen tot 's zondagsmorgens te verlengen", heeft de 24e juli 1962 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 10 juillet 1962, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les modalités d'octroi du repos du dimanche et autorisant la prolongation du travail des équipes de nuit jusqu'au dimanche matin dans les sucreries et raffineries de sucre", a donné le 24 juillet 1962 l'avis suivant :

Het eerste lid van de aanhef leze men als volgt :

"Gelet op de wet van 17 juli 1905 op de zondagsrust in de nijverheids- en handelsondernemingen, inzonderheid op artikel 4, laatste lid, ingevoegd door de wet van 4 juni 1921, en op artikel 5, tweede lid;".

Voor het tweede lid van artikel 2 wordt de volgende tekst aanbevolen : "Deze rustregeling geldt eveneens voor werklieden wier bezigheden verband houden met die van de werklieden bedoeld in het eerste lid".

Artikel 3, tweede lid, leze men aan het slot, in het Nederlands, als volgt : "... de arbeid niet hervatten vóór 's maandagsmorgens te 5 of 6 uur, naar gelang van het geval".

Bij het ontwerp zijn geen andere opmerkingen te maken.

L'alinéa 1er du préambule devrait être rédigé comme suit :

"Vu la loi du 17 juillet 1905 sur le repos du dimanche dans les entreprises industrielles et commerciales, notamment l'article 4, dernier alinéa, inséré par la loi du 4 juin 1921, et l'article 5, alinéa 2;".

A l'article 2, alinéa 2, du projet, il serait préférable de dire : "les ouvriers dont l'occupation est liée à celle des ouvriers visés à l'alinéa 1er" plutôt que les "ouvriers dont les occupations sont en connexion avec celles des ouvriers visés à l'alinéa 1er".

Le projet ne soulève pas d'autres observations.

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : Messieurs:	F.LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	A.MAST, G.VAN BUNNEN,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	P.ANSIAUX, G.VAN HECKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J.DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.O.DE LEYE, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.O.DE LEYE, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.